

Las Producciones Literarias Paraguayas en Guaraní y Castellano Publicadas por la Editorial Servilibro durante los años 2020 y 2021 en época de Pandemia¹

Paraguayan literary works in Guaraní and Spanish published by Servilibro in 2020 and 2021 in time of pandemic

Mauricia Luján Pereira Benítez

<https://orcid.org/0009-0004-5472-7173> 

Universidad Nacional de Itapúa. Encarnación, Paraguay.

pereiramauricia99@gmail.com

Gloria Riveros Torres

<https://orcid.org/0009-0008-0865-8436> 

Universidad Nacional de Itapúa. Encarnación, Paraguay.

gloria.riverosstorres@gmail.com

Recibido: 9/10/2024

Aprobado: 30/11/2024

Resumen

La investigación corresponde a la línea de Estudios Literarios y tuvo como objetivo describir las características de las producciones literarias publicadas en castellano y guaraní por autores paraguayos durante los años 2020 y 2021, en el contexto de la pandemia. Se trata de una investigación documental con enfoque cualitativo. La muestra utilizada fue no probabilística intencional, compuesta por la cantidad de libros publicados en guaraní y castellano durante la pandemia, por autores paraguayos, en la Editorial Servilibro. Se analizaron un total de 27 libros en lengua castellana y 2 en lengua guaraní publicados en 2020, así como 21 libros en castellano y 4 en guaraní publicados en 2021. En cuanto a los géneros literarios, el narrativo predominó en las producciones del año 2020, mientras que, en el año 2021, tanto en castellano como en guaraní, destacaron los géneros narrativo y dramático. En relación con las temáticas abordadas en las producciones en castellano, estas se relacionan con la Guerra de la Triple Alianza, la política y la dictadura, historias de amor, literatura infantil, ficción y fantasía, ecología, justicia social y cultura paraguaya. En cuanto a la literatura en guaraní, se destacó la predominancia de traducciones y obras clásicas, así como temas históricos y de justicia social. Las obras estudiadas están dirigidas principalmente al público juvenil y adulto.

Palabras Claves: Literatura paraguaya, producción literaria, pandemia.

Ñemombyky

Ko tembikuaareka oike ñe'ëporãhaipyre tembikuaareka aty ryepýpe. Tembiapo jehupytypyrãme ojehechapyrehai ñe'ëporãhaipyre jehai tekoysýi oñemyasáiva guarani ha castellano-pe haihára paraguaigua rupive ary 2020 ha 2021-pe mba'asypavẽ aja. Tembiapo ha'e peteĩ tembikuaareka kuatia resakã rehegua ha oreko tapereko tekoguáva. Aty ojepurúva'ekue ha'e no probabilística intencional rehegua ha ipype oike arandukakuéra ojehaíva'ekue guarani ha castellano-pe mba'asypavẽ aja haihára kuéra paraguaigua rupive haimyakãha Servilibro-pe. Oñehesa'ỹijo mokõipa pokõi aranduka castellano-pe ha mokõi aranduka guaraníme oñemyasáiva'ekue ary 2020-pe; mokõipa peteĩ aranduka castellano-pe ha irundy aranduka guaraníme oñemyasáiva'ekue ary 2021-pe. Ñe'ëporãhaipyre jehai ojetopavéva ary 2020-pe ha'e'eva'ekue umi oñemombe'úva; ha katu, 2021-pe castellano ha guaraníme ojetopave umi jehai oñemombe'úva ha imba'ejehuguasúva. Ñe'ëmbyrãnguéra oñeñe'ëvéva arandukakuérape castellano-pe ha'e umi Guerra de la Triple Alianza, jokuairape, porokuaijero, tembiasa mborayhu, ñe'ëporãhaipyre mitã rehegua, gua'u oje'éva ha oñeimo'áva, tekohakuaa, tekojoja tekoveatygua ha arandupy paraguái rehegua. Ñe'ëporãhaipyre guaraníme katu ojehechave umi ñe'ëasa rehegua ha jehai tembiapoha mba'echaéva, omombe'úva tembiasa ymaguare ha tekojoja tekoveatygua. Péicha tembikuaareka omohu'ã ha ohechaka umi tembiapo aranduka ñe'ëporãhaipyre ojehaive omoñe'ë ha'gua umi mitãrusu ha okakuaáva.

Ñe'ë tekotevẽtéva: Ñe'ëporãhaipyre Paraguaigua, Mba'eapoha Ñe'ëporãhaipyre rehegua, Mba'asypavẽ.

¹ **Datos de Contacto:** Mauricio Luján Pereira Benítez

Área del conocimiento: Ciencias Sociales

Tipo de Publicación: Artículo de Investigación

Correo de Correspondencia: pereiramauricia99@gmail.com

Abstract

This research falls under the field of Literary Studies and aimed to describe the characteristics of literary works published in Spanish and Guaraní by Paraguayan authors during 2020 and 2021, in the context of the pandemic. It is a documentary study with a qualitative approach. The sample used was a non-probabilistic, purposive sample, consisting of all books published in Guaraní and Spanish during the pandemic by Paraguayan authors through Editorial Servilibro. A total of 27 books in Spanish and 2 in Guaraní published in 2020 were analyzed, as well as 21 books in Spanish and 4 in Guaraní published in 2021. In terms of literary genres, fiction predominated in the works published in 2020, while in 2021, both in Spanish and Guaraní, fiction and drama stood out. The themes addressed in the Spanish-language works include the War of the Triple Alliance, politics and dictatorship, love stories, children's literature, fiction and fantasy, ecology, social justice, and Paraguayan culture. As for literature in Guaraní, translations and classic works predominated, along with historical and social justice themes. The works studied are aimed primarily at young adult and adult audiences.

Keywords: Paraguayan literature, literary production, pandemic.

Introducción

La investigación en el campo de la literatura es esencial para el desarrollo de la cultura y las artes en Paraguay. La literatura es una forma importante de expresión y reflexión sobre la sociedad y la cultura. Según Ferrer de Arréllaga (1994), la literatura paraguaya del siglo XX se ha desarrollado en un contexto de lucha y resistencia, en el que los escritores han buscado expresar las realidades y los conflictos del país, y se ha caracterizado por su afán por construir una identidad nacional y por su compromiso con la situación social y política del país.

La producción literaria en Paraguay mantiene una actividad constante y cuenta con una gran cantidad de autores que publican regularmente en diversos géneros literarios, como la poesía, la novela, el cuento, el ensayo, entre otros. Se reconoce autores destacados de la literatura paraguaya contemporánea como Roque Vallejos, Renée Ferrer, Susana Gertopán (Monte de López Moreira, 2022)

Durante la pandemia del COVID-19, ha habido cambios significativos en la forma en que las personas viven y experimentan el mundo, lo que podría influir en la producción literaria de los autores paraguayos. La falta de promoción sistemática de la lectura hace que muchos estudiantes y el público en general desconozca la literatura y autores de renombre en Paraguay (Neri Farina, 2020).

En Paraguay son varias las editoriales que se dedican a la publicación y producción de obras literarias y otros géneros. Arandurã, El Lector, En Alianza, Editorial Rosalba, Servilibro, se destacan por priorizar a las producciones de autores paraguayos.

Servilibro comenzó como una pequeña librería con sueños de convertirse en una editorial. Sus fundadores empezaron vendiendo libros de casa en casa antes de abrir su propia librería, como una barraquita en la Plaza Uruguaya de Asunción. Desde allí, trabajaron con esmero para editar y publicar sus propios libros, creciendo gradualmente para convertirse en la editorial más importante de Paraguay. A pesar de muchos de los obstáculos a lo largo de las décadas y la reciente pandemia

UNIHumanitas Tekombo'e ha Jeporeka rehegua. Ary 12 Papapy 2 (2024) – Toguepehẽ 27-37

de coronavirus, Servilibro ha perseverado y publicado más de mil quinientos títulos. (El otro país, 2022)

La editorial Servilibro se estableció en 1995 y su primer libro publicado fue “El mesías que no fue y otros cuentos” de Osvaldo González Real. La demanda por el libro fue alta y los primeros 500 ejemplares se vendieron rápidamente. Su visión es fomentar la lectura en todo el país, apadrinando bibliotecas escolares y soñando con el día en que los libros sean accesibles en todos los hogares paraguayos. (El otro país, 2022)

La editorial también fue afectada por la pandemia del Covid – 19 lo que repercutió duramente en sus operaciones. Sin embargo, la directora Vidalia Sánchez, no se rindió y trasladó su oficina del centro a su propia casa, donde convirtió su sala en un espacio lleno de libros amontonados. A pesar de estos desafíos, continuó editando libros y se enfocó en la distribución de obras por medio de entregas a domicilio y lanzamientos virtuales a través de internet y las redes sociales para interactuar con los autores y lectores (El otro país, 2022)

Por otro lado, salvo el Registro ISBN Paraguay o el Portal Guaraní – sitio web – no se ha podido consultar una base de datos que contenga la referencia de obras literarias de autores paraguayos para su consulta. Las librerías y editoriales sí ofrecen su catálogo para la venta, pero el acceso a la descripción de las obras es igualmente reducido.

Regionalmente, se puede citar algunos trabajos finales de grado que tomaron la línea de Estudios de Literatura en la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa para la Licenciatura en Bilingüismo Guaraní – Castellano.

Norma Correa, en el 2004 realizó un trabajo sobre la vida y obra del poeta Manuel Ortiz Guerrero. En el mismo año, Goncálvez escribió sobre el poeta bilingüe Carlos Miguel Jiménez. Luego, en el 2006, Vigo Vera, estudió el trabajo de Teodoro Salvador Mongelós una vida hecha poesía; González, describió el aporte poético de Epifanio Méndez Fleitas a la cultura nacional y Valdez analizó la obra del poeta y compositor paraguayo Gumersindo Ayala Aquino. Finalmente, Villalba (2020), estudió la relación existente entre la literatura de Gabriel Casaccia y la sociedad paraguaya, y más recientemente, Brítez Florentín (2021) realizó el análisis de la obra “Cuentos sin Mordaza” de Lucía Scosceria de Cañellas desde el Formalismo Ruso y la Teoría Estructuralista. Sin embargo, todas estas investigaciones abordaron más bien el análisis literario de las obras individuales, no así un relevamiento de las obras literarias existentes en un determinado periodo o a cargo de una determinada editorial.

Un trabajo que podría seguir un abordaje similar es el de Marta Claudelina Medina Vargas, en una tesis titulada “Producción literaria de periódicos y revistas paraguayas en la década de

1910-1920”, de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional de Asunción. Sin embargo, no se ha podido acceder ni al resumen de su contenido en el repositorio digital.

Por tanto, el estudio de la producción literaria de autores paraguayos publicada por Servilibro en los años 2020 y 2021 pretende aportar al fortalecimiento y el conocimiento de la literatura paraguaya contemporánea y a su proyección en la Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano, que forma profesionales que deben ser capaces de analizar y comprender la literatura castellana y guaraní en sus distintas manifestaciones. Por ello, el estudio de la producción literaria nacional es objeto del presente trabajo. En el marco de la situación generada por la pandemia del COVID-19, las autoras han tomado como fuente primaria de estudio a una editorial paraguaya “Servilibro” ubicada físicamente en Asunción, capital del Paraguay específicamente dentro de la Plaza Uruguaya de dicha ciudad.

A partir de la descripción de las características de las producciones literarias paraguayas publicadas en castellano y guaraní por la Editorial Servilibro durante 2020 y 2021, se determinaron los géneros y los temas más abordados por los autores, así como el público objetivo de las publicaciones realizadas por esta editorial.

Materiales y Métodos

Esta investigación corresponde al enfoque cualitativo según Hernández Sampieri et al. (2014), pues busca describir las características de las producciones literarias publicadas en castellano y guaraní de autores paraguayos durante los años 2020 y 2021.

El tipo de investigación que se aplica a este tema es descriptiva y documental, la cual es una técnica utilizada para obtener información a partir de fuentes escritas como libros, artículos, revistas, tesis, documentos, monografías. El caso se da para los libros, que se analizan como textos escritos (Bernal, 2010).

La investigación tomó como unidad de análisis a la editorial Servilibro. Para la obtención de información las investigadoras realizaron una visita programada a la empresa editorial para realizar la verificación física de la cantidad de libros existentes.

La muestra corresponde a una cantidad parcial de los libros que fueron analizados por las investigadoras los que fueron escritos en guaraní y castellano por autores paraguayos y publicados en dicha editorial durante los años 2020 y 2021. El tipo de muestreo seleccionado en primer lugar es la muestra no probabilística intencional, la cual es definida por Tamayo (2001) como el estudio donde el investigador selecciona los elementos que a su juicio son representativos, lo cual exige al investigador un conocimiento previo de la población que se investiga para poder determinar cuántas son las categorías o elementos que se pueden considerar como tipo representativos del fenómeno que se estudia (citado en Ruiz Gaona, 2017, p. 94).

UNIHumanitas Tekombo'e ha Jeporeka rehegua. Ary 12 Papapy 2 (2024) – Toguepehẽ 27-37

Se tomó como elementos representativos de los materiales publicados en la editorial haciendo referencia a los libros que se analizaron mediante el instrumento de matriz y arrojó como resultados la cantidad de 54 libros.

Se recurrió a métodos y técnicas como la matriz de análisis y la entrevista semiestructurada. La matriz de análisis es un instrumento de investigación documental que presenta un formato de ficha y permite detallar las características generales de los libros publicados. Este instrumento contiene los siguientes aspectos: autor, breve biografía, título, resumen, género discursivo, género textual, eje temático, público objetivo de las obras, editorial, idioma, macroestructura, páginas, ISBN y registro fotográfico. Para la entrevista semiestructurada se elaboró una guía de preguntas aplicadas a un autor paraguayo.

Además, al analizar las producciones literarias de Servilibro durante la pandemia, se pudieron identificar patrones y tendencias en cuanto a los géneros, temas y autores que la editorial ha publicado. Esto puede ser útil para entender cómo la pandemia ha influido en la producción literaria en Paraguay.

Resultados y Discusión

Se analizaron 27 libros en castellano y 2 en guaraní editados en 2020, y 21 libros en castellano y 4 en guaraní producidos en 2021.

Géneros Literarios Más Abordados

Los géneros predominantes fueron el narrativo en ambos idiomas, destacando también el género dramático en guaraní. La narrativa, especialmente en forma de cuentos y novelas, es la más popular entre los lectores, mientras que la poesía y el teatro tienen menor demanda.

Tabla 1*Géneros literarios analizados (2020 y 2021)*

Año	Idioma	Cantidad de libros	Géneros abordados
2020	Castellano	27	Narrativo
	Guaraní	2	Narrativo, dramático
2021	Castellano	21	Narrativo
	Guaraní	4	Narrativo, dramático

Nota. Elaboración propia a partir del análisis documental en la Editorial Servilibro.

. El escritor entrevistado destaca que la narrativa es lo que más gusta a la gente, especialmente el cuento y la novela. Por otro lado, la poesía y el teatro no tienen tanta demanda en

el mercado, lo que revela una coherencia con los resultados enmarcados en las matrices de análisis, que efectivamente destacan el género narrativo en las publicaciones de la editorial.

Monte de López Moreira (2022) coincide en que la literatura paraguaya se caracteriza por su diversidad temática y formal, abarcando una amplia variedad de géneros literarios. Sin embargo, el autor entrevistado mencionó que la producción literaria en castellano y guaraní ha enfrentado dificultades, como el costo del papel y la necesidad de apoyo económico para concursos y publicaciones. A pesar de estos desafíos, se espera que ambas lenguas sigan mejorando y avanzando en la producción literaria.

Ejes Temáticos Más Considerados

Los ejes temáticos en las obras de 2020 en castellano incluyeron la mujer y la cultura paraguaya, política, historia (como la Guerra de la Triple Alianza), y temáticas relacionadas con la pandemia. En 2021, los temas abarcaron la identidad paraguaya, la naturaleza, el amor, la corrupción y la literatura infantil. En guaraní, las obras se centraron en traducciones y temas de justicia social. Se observó que la literatura paraguaya presenta una diversidad temática, reflejando tanto la realidad social como la ficción.

Tabla 2

Ejes temáticos abordados en las producciones literarias (2020 y 2021)

Año	Idioma	Ejes temáticos
2020	Castellano	Mujer y cultura, política, amor, Covid-19, historia, ficción
	Guaraní	Traducciones, justicia social, literatura infantil
2021	Castellano	Guerra del Chaco, identidad, naturaleza, Covid-19, literatura infantil
	Guaraní	Antologías, realismo mágico, temas históricos

Nota. Elaboración propia a partir del análisis documental en la Editorial Servilibro.

En cada libro se han encontrado temáticas que se enlazan entre sí. Los ejes temáticos más relevantes del 2020 en castellano incluyen la mujer y la cultura paraguaya, así como cómics que también abordan a las mujeres. Temas como la política y la dictadura paraguaya son recurrentes, presentados a menudo con un enfoque de ficción y análisis social. Además, la historia, en particular la Guerra de la Triple Alianza, es un tema popular, junto con la ficción histórica.

El amor es una temática común en las poesías y novelas, destacándose, por ejemplo, la inclusión de personas con síndrome de Down, mostrando que también tienen sentimientos y experiencias de amor, a pesar de las críticas sociales. Se mencionan relatos y cuentos sobre el Covid-19, la pandemia, la cuarentena y el aislamiento, reflejando cómo los escritores paraguayos han encontrado inspiración en estas realidades, publicando obras relacionadas con la crisis sanitaria.

También resalta la literatura infantil, que abarca cuentos y poesías dirigidas a niños, incluyendo temas sobre el coronavirus y la cuarentena, así como cuestiones sobre familias, nuevas

UNIHumanitas Tekombo'e ha Jeporeka rehegua. Ary 12 Papapy 2 (2024) – Toguepehẽ 27-37

generaciones, tecnología y prejuicios sociales. Hay obras con estructura de antologías que combinan diversos géneros literarios, como cuentos, poesía, lírica y novela en forma breve. La ficción y la fantasía también están presentes, explorando temas sobre el universo y fábulas cotidianas.

En el ámbito lírico, se destacan las poesías y poemas con pasajes románticos, incluyendo formas menos comunes como el haiku y el soneto. En cuanto al idioma guaraní, aunque la producción fue escasa en 2020, se destacó por las traducciones de obras clásicas y de la literatura universal, como “El Principito”. También se publicaron traducciones al guaraní de historietas, como las de la conocida obra "Mafalda". Además, se lanzó una novela histórica en guaraní que aborda la justicia social en Paraguay, subrayando el protagonismo del guaraní en la literatura.

El guaraní se destaca por las traducciones realizadas a este idioma. Los temas presentes en las obras publicadas en castellano en 2021 son diversos, incluyendo la Guerra del Chaco, la identidad y cultura paraguaya; la ficción, la crueldad, la incomunicación y el terror; relatos policiales y la dictadura en Paraguay; la naturaleza, la belleza, el amor y la soledad; la corrupción y la negligencia social; así como temas populares y la vida emocional. También se abordan el ecosistema y el cuidado del medio ambiente, la fe y la religión, y los efectos del Covid-19 en la vida cotidiana.

Adicionalmente, se trata la creatividad, la amistad, la justicia, y la vida en la tercera edad, así como la vejez, la soledad, la muerte, y la memoria. Temas como el humor disparatado, narraciones históricas, ciencia ficción y reflexiones sobre el arte también son notables, junto con la lucha por los derechos de las mujeres y la inclusión de dibujos animados y caricaturas.

En cuanto a las producciones literarias publicadas en guaraní, se identificaron pocas obras, pero estas son variadas, abarcando géneros como cuento, novela, cómic y teatro. Los temas reflejados incluyen antologías, cuentos cortos, realismo mágico, justicia social, temas históricos, y clásicos traducidos al guaraní. Con base en lo que menciona Monte de López Moreira (2022), la literatura paraguaya se caracteriza por su diversidad temática y formal, abordando una amplia variedad de géneros literarios.

Respecto a los ejes temáticos, el entrevistado señaló que para los niños, los temas de terror, naturaleza, aventura y fútbol son interesantes. Para los jóvenes, los temas de aventura y cómics son de su agrado, aunque algunos educadores no apoyan este tipo de literatura. Para los adultos, se destacan los intereses en temas políticos, históricos y de amor. A pesar de las preferencias de los lectores, la investigación indica que ha habido poca publicación enfocada en los intereses de los jóvenes y niños durante el periodo analizado.

Público Objetivo de las obras

En el tercer objetivo de esta investigación, se buscó reconocer el público objetivo de las obras literarias en guaraní y castellano publicadas en 2020 y 2021. Se encontró que las obras están dirigidas principalmente al público juvenil y adulto, aunque también se destaca el interés en el público infantil y adolescente. Los datos de la Agencia ISBN de la Biblioteca Nacional del Paraguay fueron utilizados como guía.

Tabla 3

Libros de autores paraguayos publicados por Editorial Servilibro (2020)

Título	Autor(es)	Lengua
Ojo de mar	Nancy Elizabeth Ovelar de Gorostiaga	Castellano
El último vuelo del pájaro campana	Andrés Colmán Gutiérrez	Castellano
Amor Down y otros cuentos	María Gloria Pereira Jacquet	Castellano
El peluquero francés	Guido Rodríguez Alcalá	Castellano
Yo, el Coronavirus	Alcibiades González Delvalle	Castellano
Cuentos de cuarentena y otros relatos	Lourdes Talavera	Castellano
La mano que te sigue	María Irma Betzel, Camila Jara, Gloria Paiva y Raúl Silva	Castellano
Cuentos y poemas alrededor del sol	Delfina Acosta, Marta Violeta Garcete Cañete, Albys Villalba Paredes Bustos, Mara Raquel, José Monnin García, Antonio Barreto Aquino, Julianna Talavera Toñáñez, Lourdes Isabel Delgado Estigarribia, Pedro Daniel Sisa Da Costa, Alberto Manuel Encina Cueto, Christian Emiliano Cabrera Giménez, Arnulfo Daniel Cáceres de Giménez, Carmen Inés Martini Escolar, Carlos Federico Castellano Alarcón Vásquez, Remigio González Schinini, Mirta Beatriz Ramírez González, Ana Patricia Acosta de Pertile	Castellano
El anillo del verdugo López	Sacha Aníbal Cardona Benítez	Castellano
Señales de humo	Amelia Barreto Burgos (Chiquita)	Castellano
Fábulas de hoy	María Gloria Pereira Jacquet (Mburukuja)	Castellano
India Juliana Kuña Paraguái	María Gloria Pereira Jacquet (Mburukuja)	Castellano
Amanece Cien sonetos de amor	Lucio Marecos Segovia	Castellano
Las manos invisibles	Lucio, Marecos Segovia	Castellano
Branislava Susnik. Pionera de la Antropología, defensora de los pueblos indígenas	Alfredo Javier Viveros, Adam Martínez	Castellano
Los viajes de Lucy	Mirta Roa Mascheroni	Castellano
La extraña historia de Juan	Abel Antonio Riquelme Esteche	Castellano
Concurso de poesía	Centro Cultural Paraguayo Americano (Alejandra Gill y otros)	Castellano
Hojarasca en luna. Haikus, poemas, cuentos y relatos	Gladys Dávalos G.	Castellano
El cuadro Monet	María Sol Heinroth	Castellano
Boda en la casa del parque	Bella Victoria, Acosta Cibils.	Castellano
Aty ñe'ẽ - El teatro que siembra futuro	María Raquel Rojas Rodríguez	Castellano
Cuentos para leer en el recreo	Milia Gayoso Manzur	Castellano
Ecos de monte y arena	Luisa Moreno Sartorio	Castellano
La mascota	Nila López	Castellano

UNHumanitas Tekombo'e ha Jeporeka rehegua. Ary 12 Papapy 2 (2024) – Toguepehẽ 27-37

Título	Autor(es)	Lengua
Madama Sui	Augusto José Antonio Roa Bastos	Castellano
Dulces, coloridas rondas, cuentos sabrosos	Gladys Gloria Luna	Castellano
Mafalda guaraníe I	Joaquín Salvador, Lavado Tejón (autor). María Gloria Pereira (Traducción)	Guaraní
Mafalda guaraníe II	Joaquín Salvador, Lavado Tejón (autor), María Gloria Pereira (Traducción)	Guaraní

Nota. Elaboración propia a partir del catálogo de la Editorial Servilibro y la Agencia ISBN de la Biblioteca Nacional del Paraguay.

Tabla 4*Libros de autores paraguayos publicados por Editorial Servilibro (2021)*

Título	Autor(es)	Lengua
La sombra de nuestros muertos. Relatos de la guerra guasu	Eder Acosta Santacruz, Javier Viveros, Gloria Muñoz, Lilian Aliente, Ricardo Loup, Tatiana Larissa, Marco Augusto Ferreira, Francisco Esquivel Santander, Alicia Mercedes Aranda Villar, Humberto Trinidad.	Castellano (algunos términos en guaraní)
El niño encerrado	Mabel Pedrozo Cibils	Castellano
Así eres tú, poesía	Renée Agustina Ferrer de Arréllaga	Castellano
Versos eternos	Humberto León Rubín Schwartzman	Castellano
El Huésped	Ed Kambas	Castellano
Te amo nirvana	Maximiliano Mendieta	Castellano
Vestigios de una tragedia: basado en la tragedia del Ykua Bolaños	Javier Solís Moreno	Castellano
Del romancero español al compuesto paraguayo	Helio Vera Viveros	Castellano
Lani	Camila María Garcete Peralta	Castellano
La gotita llamada Lluvi	Gustavo Ramón Garcete Peralta	Castellano
Misión de amor	Fray Marcelo Benítez OFM	Castellano
Lucy y el coronavirus	Mirta Roa Mascheroni	Castellano
El contador don Felipe	Gustavo Laterza Rivarola	Castellano
Septiembre para Manolo	Chiquita Barreto	Castellano
La balada del río furtivo	Gustavo Rubén Acosta Vera	Castellano
Crónica del cadete y del capitán	Alfredo Boccia Paz	Castellano
Cabichui perdido	Alfredo Javier Viveros Martínez, Roberto Goiriz Escudero, Nicodemus Fermín Espinoza González, Andrés Ramón Colmán Gutiérrez, Carlos Manuel Arguello Sullow	Castellano (utiliza palabras en guaraní)
¿Dónde estás ahora Kuñataĩ?	Crispiniano Isidro Cabral Martínez, Florencia Vera Cornelia Larroza, Pedro Larroza	Castellano (utiliza títulos en guaraní)
59 años de historia. Volando en libertad	Gloria Rubín	Castellano
Anuncia	Lilian Noemí Alderete	Castellano
Te lo cuento en cómic	Javier Viveros y ADAM	Castellano
Ñoha'anga'itajuku'i: Antígona, Romeo y Julieta, San Fernando	Cristhián Encina	Guaraní

Título	Autor(es)	Lengua
Pyhare pytũ, Elena	Feliciano Acosta Alcaraz	Guaraní
Mombe'urã imitãvapeguarã	Augusto Roa Bastos, Traducción de María Gloria Pereira	Guaraní
Príncipe'i ta'angañe'ẽme	María Gloria Pereira Jacquet	Guaraní

Nota. Elaboración propia a partir del catálogo de la Editorial Servilibro y la Agencia ISBN de la Biblioteca Nacional del Paraguay.

Durante la pandemia, la literatura en guaraní y castellano ha cobrado relevancia cultural en el país. Se produjeron obras literarias en esos años, y la investigación busca comprender mejor la audiencia a la que van dirigidas estas producciones. Los resultados indican que el público objetivo incluye infantil, adolescente, juvenil y adulto, siendo el juvenil y adulto el más destacado, aunque también hay interés en el público infantil.

El escritor entrevistado subraya la importancia de promover la lectura, especialmente entre los jóvenes, y de colaborar con las escuelas para fomentar el deseo de leer. Aunque hay lectores de todas las edades y clases sociales, se observa una fuerte presencia del público juvenil. Esta situación concuerda con lo expresado por Neri Farina (2020), quien sostiene que no existe una relación coherente entre la literatura paraguaya y su sociedad, lo que se refleja en el desconocimiento de autores renombrados entre los estudiantes. Farina menciona que, debido a la falta de promoción sistemática de la lectura, es fundamental comenzar en los institutos y escuelas para incentivar el hábito lector y consolidarlo en la educación superior. En resumen, la promoción de la lectura debe iniciarse en la escuela y continuar en la universidad para construir una cultura lectora sólida.

Conclusiones

La investigación favorece de manera general a todo público porque promociona e incentiva el interés en leer, conocer libros paraguayos y a los escritores nacionales que muchas veces se desconocen. El género literario más abordado fue el narrativo tanto en el 2020 y 2021 en castellano y en guaraní se destacó el género narrativo y el dramático.

Los temas más destacados en 2020 y 2021 en la literatura en castellano en Paraguay según Servilibro son la Guerra de la Triple Alianza, la política y la dictadura, la historia, el amor, la literatura infantil, la ficción y fantasía, la ecología, la justicia social y la cultura paraguaya. En cuanto a la literatura en guaraní, se destaca la presencia de traducciones y obras clásicas, así como temas históricos y de justicia social.

Las obras están dirigidas principalmente al público juvenil y adulto, pero también tienen un destaque en el público infantil y adolescente. Cabe destacar que dentro de todos los libros hubo temas que contextualizan la pandemia, pero en menor cantidad. Se destaca la reedición de obras ya

UNIHUMANITAS Tekombo'e ha Jeporeka rehegua. Ary 12 Papapy 2 (2024) – Toguepehẽ 27-37

publicadas como "Madama Sui", de Roa Bastos o "La mascota" de Nila López y en guaraní, más traducciones de obras universales como "Príncipe'i", de Antoine de Saint Exupéry o "Mafalda", de Quino.

Hay concordancia en cuanto a los resultados del primer objetivo que enmarca como el género más abordado y vendido en Paraguay al narrativo. En cuanto a ejes temáticos se obtuvo como respuesta en la entrevista que los temas de interés para el público en Paraguay son de terror, sobre naturaleza, deportes, política y amor y el público objetivo más aparente es el juvenil.

Se puede recomendar a los escritores paraguayos tener en cuenta los temas de interés de los lectores, especialmente de los niños y jóvenes a los cuales se pretende llegar; se ha visto que los temas de interés de los lectores no siempre encuentran eco en la producción literaria paraguaya existente o más tradicional.

De la misma manera, la Editorial podría apuntar al fomento de la visibilidad de las producciones literarias paraguayas a través de portales digitales o base de datos que conduzcan al menos a referencias de las obras literarias paraguayas actuales.

Las investigaciones pueden apuntar a más trabajos sobre la línea de Estudios Literarios, que profundicen análisis literarios, pudiéndose basar en el recuento de esta investigación o que aborden estudios sobre otras editoriales, de manera que puedan estar al día y conocer más profundamente la producción literaria de autores paraguayos.

Referencias Bibliográficas

- Bernal, C. A. (2010). Metodología de la investigación. Pearson.
- Biblioteca Nacional de Paraguay. (2023). Agencia ISBN. <http://bibliotecanacional.gov.py/agencia-isbn/>
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. (2001). Presentación del portal Literatura paraguaya (J. V. Barco, prod.). https://www.cervantesvirtual.com/portales/literatura_paraguaya/presentacion/
- El Otro País. (2022, 25 de abril). Vidalia Sánchez, la Mamá Guasu de los libros. <https://elotropais.org/2022/04/25/vidalia-sanchez-la-mama-guasu-de-los-libros/>
- Ferrer de Arrellaga, Renee (1994). Narrativa Paraguaya Actual: Dos vertientes. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/narrativa-paraguaya-actual-dos-vertientes--0/html/>
- Florentin, P. B. (2021). Análisis de la obra "Cuentos sin mordaza" de Lucía Scosceria de Cañellas desde el formalismo ruso y la teoría estructuralista. Encarnación
- Garrido, M. Á. (2009). Géneros literarios. En *El lenguaje literario: Vocabulario crítico* (p. 211).
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). Metodología de la investigación (6.^a ed.). McGraw-Hill.
- Lezcano de Giménez, G., & San Martín de Cáceres, G. (2009). Consultor didáctico de lengua y literatura castellana.
- Monte de López Moreira, M. (2022). Historia del Paraguay. Servilibro.
- Neri Farina, B. (2020). Literatura paraguaya: Un grito en voz baja. Caravelle, (114), 109–124.
- Real Academia Española. (s.f.). Literatura. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 17 de julio de 2026, de <https://dle.rae.es/literatura>
- Ruiz Gaona, R. (2017). Manual de introducción a la metodología de la investigación.